



CLASSIQUES
GARNIER

« Résumés », *Bulletin de la Société internationale des amis de Montaigne Saveur du savoir Mélanges Alain Legros*, n° 72, 2020 – 2, p. 207-214

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-11356-0.p.0207](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-11356-0.p.0207)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2021. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

RÉSUMÉS/ABSTRACTS

Thomas MOLLIER et Bernard SÈVE, « Alain Legros auteur des *Essais* »

Par son travail inlassable et son érudition sans faille, Alain Legros encercle méthodiquement les *Essais*. Il étudie manuscrits, annotations, inscriptions sur poutres, états du texte ; il connaît la main et les écritures de Montaigne ; il édite les textes sous diverses formes (diplomatique, régularisée, modernisée) ; il finit par traduire « De la force de l'imagination » dans la langue d'aujourd'hui. Et si Alain Legros était l'auteur des *Essais* comme le Pierre Ménard de Borges celui du *Quichotte* ?

Mots-clés : auteur, Borges, écriture, langue, transcription.

Thomas MOLLIER and Bernard SEVE, “Alain Legros, author of the *Essais*”

A relentless scholar, Alain Legros has methodically surrounded the Essays with flawless erudition. His scholarship encompasses manuscripts, annotations, inscriptions on the library's beams and layers under layers of text. His expertise in Montaigne's various hands and handwriting is unparalleled. The authoritative editor of three different types of transcription (diplomatic, “cultural heritage”, modernised), he wound up translating “De la force de l'imagination” in present-day French. Is it foolish to believe that Alain Legros is the true author of the Essays quite in the way Borges' Pierre Ménard is that of the Quixote?

Keywords: author, Borges, language, transcription, writing.

Laurent GERBIER, « “Nous avons donc appris à lire”. Trois leçons d'Alain Legros »

Cet hommage montre combien Alain Legros fut un excellent et généreux enseignant : il a appris à lire Montaigne aux chercheurs et chercheuses et a enseigné le latin avec passion à de jeunes élèves.

Mots-clés : lecture, enseignement, Montaigne, herméneutique, latin.

Laurent GERBIER, “*We therefore learned to read’. Three lessons from Alain Legros*”

This tribute shows how Alain Legros was an excellent and generous teacher: he taught researchers to read Montaigne and taught Latin with passion to young pupils.

Keywords: reading, teaching, Montaigne, hermeneutics, Latin.

Anne-Marie COCULA-VAILLIÈRES, « Quand la littérature et l’histoire se mettent en ménage. L’heureuse rencontre avec Alain Legros »

Cet hommage montre la fécondité de la collaboration de l’histoire et de la littérature qui est à l’origine du livre *Montaigne aux champs*. L’identification du capitaine Le Lignou est un apport précieux d’Alain Legros pour la recherche sur l’histoire du XVI^e siècle.

Mots-clés : histoire, littérature, philologie, Montaigne, interdisciplinarité.

Anne-Marie COCULA-VAILLIÈRES, “*When literature and history move in together. A happy encounter with Alain Legros*”

This tribute shows the fruitfulness of the collaboration of history and literature that is at the origin of the book Montaigne aux champs. The identification of Captain Le Lignou is a precious contribution by Alain Legros to research on the history of the 16th century.

Keywords: history, literature, philology, Montaigne, interdisciplinarity.

François ROUSSEL, « La joyeuse dissémination d’un savoir rigoureux »

Rendre hommage à A. Legros, à sa recherche, à sa parole singulière, c’est reconnaître l’importance de ses travaux majeurs : *Essais sur poutres*, *Montaigne manuscrit*, ses recherches génétiques concernant l’écriture et les repentirs des *Essais*. C’est aussi prêter attention à des livres plus « vagabonds » : *Montaigne aux champs* et plus encore *Fricassée*, qui offrent le plaisir de chemins de traverse parcourant les *Essais* en d’autres sens, avec un œil topographique autant que génétique ou généalogique.

Mots-clés : essai, philosophie, bêtes, diversité, fortune, plaisir.

François ROUSSEL, “*The joyful dissemination of rigorous knowledge*”

To pay a tribute to A. Legros, to his research, his unique style, is to recognize the importance of his major works: Essais sur poutres, Montaigne manuscrit, his

research about writing and the *Essais*' remorse. But it is also to pay attention to more « vagrant » books: Montaigne aux champs and even more Fricassée, that offer a real pleasure as one wanders along various paths throughout the *Essais* reading other meanings, with a topographic, genetic or genealogic eye.

Keywords: essay, philosophy, animals, diversity, fortune, pleasure.

Blandine PERONA, « Sur le sens du retrait (ou de la retraite) dans l'œuvre de Montaigne »

Cet hommage souligne combien l'exploration de la librairie et des *Essais* ont permis à Alain Legros de montrer la richesse du sens du « retrait » ou de la « retraite » pour Montaigne. Alain Legros a révélé ainsi, après et avec Montaigne combien écriture et lecture étaient un jeu, sinon indispensable, du moins salutaire.

Mots-clés : Montaigne, herméneutique, belles lettres, art de vivre, *otium*.

Blandine PERONA, “On the meaning of withdrawal (or retirement) in the work of Montaigne”

This tribute underlines how much the exploration of the “librairie” and the *Essais* allowed Alain Legros to show the richness of the meaning of “retreat” or “retirement” for Montaigne. Alain Legros thus revealed after and with Montaigne how much writing and reading was a game, if not indispensable, at least salutary.

Keywords: Montaigne, hermeneutics, literature, art of living, *otium*.

Dominique BRANCHER, « Portrait d'Alain Legros en paumier »

Il s'agit de célébrer la virtuosité critique d'Alain Legros en prolongeant la réflexion qu'il a menée autour de la rencontre entre jeu de paume et philosophie chez Montaigne. La traduction de l'*epochè* pyrrhonienne par « je soutiens » correspond à l'attitude du joueur se positionnant pour réceptionner la balle, qu'elle soit celle du jeu ou celle de la parole humaine.

Mots-clés : Montaigne, *epochè*, pyrrhonisme, philosophie, jeu de paume.

Dominique BRANCHER, “Portrait of Alain Legros as a paumier”

The aim is to celebrate Alain Legros' critical virtuosity by extending the reflection he has led on the encounter between “Jeu de paume” and philosophy in Montaigne's *Essais*. The translation of the Pyrrhonian *epochè* by “je soutiens” corresponds to the attitude of

the player positioning himself to receive the ball, whether it be that of the game or that of human speech.

Keywords: Montaigne, epochè, pyrrhonism, philosophy, « jeu de paume ».

Thierry GONTIER, « “Doctrine sacrée” vs. “humaines fantaisies”. Pour une lecture exotérique du chapitre “Des prières” »

En hommage à Alain Legros, cet article montre que les différents états du chapitre « Des prières » sont orientés contre un même ennemi. Celui-ci n'est pas le théologien, mais plutôt celui qui, catholique ou protestant, use, sans y être autorisé, d'un mode de discours dogmatiste réservé au théologien.

Mots-clés : théologie, philosophie, dogmatisme, catholicisme, protestantisme.

Thierry GONTIER, “‘Sacred doctrine’ vs. ‘human fancies’. For an exoteric reading of the chapter ‘Of Prayers’”

In honor of Alain Legros, this article shows that the different states of the chapter “Prayers” are directed against the same enemy. This enemy is not the theologian, but rather the one who, whether Catholic or Protestant, uses, without being authorized to do so, a dogmatic mode of discourse reserved for the theologian.

Keywords: theology, philosophy, dogmatism, Catholicism, Protestantism.

Olivier PÉDEFLOUS, « Repérer et collectionner les livres provenant de Montaigne et Rabelais. Un parcours croisé »

Cet article présente en parallèle l'histoire de la constitution de deux bibliothèques, celle de Rabelais et de celle de Montaigne à laquelle Alain Legros a significativement contribué.

Mots-clés : histoire du livre, provenances, bibliothèques, Montaigne, Rabelais.

Olivier PÉDEFLOUS, “Locating and collecting Montaigne’s and Rabelais’s books. Crossed paths”

This article presents in parallel the history of the constitution of two libraries, that of Rabelais and that of Montaigne, to which Alain Legros contributed significantly.

Keywords: history of the book, origins, libraries, Montaigne, Rabelais.

Romain MENINI, « Rabelais et Montaigne, lecteurs jumeaux ? (dans les marges du “Giraldus”) »

Cet article montre que, contrairement à ce qu’il laisse entendre dans les *Essais*, Montaigne lisait bien le grec. Il commente ensuite les annotations faites par Montaigne sur l’ouvrage de Giraldi *De deis gentium* (Bâle, J. Oporin, 1548). S’appuyant sur le travail d’Alain Legros consacré à cet exemplaire, la présente contribution analyse l’usage que faisait le jeune Montaigne des compilations, usage non différent de celui de Rabelais.

Mots-clés : humanisme, *marginalia*, Pontus de Tyard, miscellanées, hellénisme.

Romain MENINI, “*Rabelais and Montaigne, twin readers? (in the margins of ‘Giraldus’)*”

This article shows that, contrary to what he suggests in the Essays, Montaigne could read Greek. It then comments on the annotations made by Montaigne on Giraldi’s De deis gentium (Basel, J. Oporin, 1548). Drawing on the work of Alain Legros on this copy, this contribution analyses the use that the young Montaigne made of the compilations, a use no different from that of Rabelais.

Keywords: humanism, marginalia, Pontus de Tyard, miscellanea, Hellenism.

Joan Lluís LLINÀS, « Sur un passage de l’Apologie. Repenser la philosophie contre elle-même, docte ignorance et déraison »

L’objet de cet écrit est de proposer un commentaire d’un passage de l’« Apologie de R. Sebond ». Montaigne y conteste l’utilité de la philosophie dans sa prétention à fournir des armes pour supporter les aléas de l’existence. Valorisant l’oubli plutôt que la mémoire, l’ignorance plutôt que la science, il montre cependant qu’il est possible d’en dégager une nouvelle manière de bien vivre... et donc de philosopher. Notre commentaire revient sur le traitement des sources de Montaigne.

Mots-clés : Philosophie, raison, folie, mémoire, docte ignorance, vie bonne, sources antiques.

Joan Lluís LLINÀS, “*On a passage from l’Apologie. Rethinking philosophy against itself, learned ignorance and unreason*”

The aim of this writing is to propose a commentary on a passage of “Raimond Sebond’s Apology”. Montaigne responds to the usefulness of philosophy in its attempt

to provide weapons to support the vicissitudes of existence. He valorises oblivion more than memory, ignorance more than science showing that it is possible to deduce a new way of good living... and therefore of philosophizing. Our commentary exposes the modification of the sources—old and contemporary—of Montaigne's arguments.

Keywords: Philosophy, reason, madness, memory, learned ignorance, good Life, ancient Sources.

Jean BALSAMO, « Montaigne et le maître d'hôtel du cardinal Caraffa »

Dans les *Essais*, Montaigne évoque sa conversation avec le maître d'hôtel du cardinal Caraffa. Cette rencontre, si elle a eu lieu, est antérieure au voyage d'Italie. Son récit ressortit plus à la littérature qu'à la biographie : Montaigne témoigne de sa connaissance de la *trattatistica* gastronomique italienne, qu'il utilise dans un contexte anti-italianisant et une intention satirique.

Mots-clés : Bon mot, satire, anti-italianisme, intertextualité, Rabelais, Cristoforo di Messiburgo, Bartolomeo Scappi.

Jean BALSAMO, "Montaigne and Cardinal Caraffa's maître d'hôtel"

The Essais mention a conversation Montaigne had with Cardinal Caraffa's major-domo. This meeting took place before his travel in Italy. Its account concerns literature more than biography: it points out Montaigne as a reader of Italian gastronomy books, which he used in a satirical intention linked to the contemporary anti-Italian debate.

Keywords: witticism, satire, anti-Italianism, intertextuality, Rabelais, Cristoforo di Messiburgo, Bartolomeo Scappi.

Violaine GIACOMOTTO-CHARRA, « De la main à la bouche. Une maison tombée de son tertre »

La « bonne » prononciation du nom de Montaigne a été l'objet d'une violente querelle tout au long du XIX^e siècle. En hommage aux travaux d'Alain Legros, cet article se propose de réfléchir au sens du double usage graphique, Montagne et Montaigne, attesté au moins jusqu'à la Révolution dans les textes imprimés, et d'essayer de comprendre l'histoire de cette querelle phonétique et ses enjeux.

Mots-clés : histoire de la langue, sociologie, prononciation, graphie, Montaigne.

Violaine GIACOMOTTO-CHARRA, “*From hand to mouth. A house fallen from its mound*”

The 19th century was a time when took place a heated argument about the proper pronunciation of Michel Montaigne’s name. As a tribute to the works of Alain Legros, this article aims to focus on a kind of “dual use”, that can be observed in printed books: Montagne and Montaigne, a very common practice attested until at least the French Revolution, and to try to understand the history of this phonetic debate and the reason why it was so fierce.

Keywords: history of the language, sociology, pronunciation, writing, orthography, Montaigne.

Philippe DESAN, « Montaigne ou les contradictions de l’éthique bourgeoise »

Il s’agit de montrer ici que l’éthique de Montaigne, alors qu’il revendique des valeurs aristocratiques, relève de l’éthique de la bourgeoisie montante de la fin du XVI^e siècle.

Mots-clés : sociologie, éthique, capitalisme, bourgeoisie, aristocratie.

Philippe DESAN, “*Montaigne or the contradictions of bourgeois ethics*”

The aim is to show that Montaigne’s ethics, while he claims aristocratic values, are part of the rising capitalist ethics of the late sixteenth century.

Keywords: sociology, ethics, capitalism, middle class, aristocracy.

Marie-Luce DEMONET, « La philosophie soldate de Pierre de Lostal »

Avec ses *Discours philosophiques* de 1579 le jeune calviniste Pierre de Lostal (1559?-1621 ?), offrait un compendium de métaphysique et d’éthique guidé par une visée politique qui contredit Bodin. Il s’illustre avec le *Soldat françois* (1604) qui argumente dans un style très énergique en faveur de la guerre contre l’Espagne. Les sources communes aux *Discours* et aux *Essais* sont notamment Plutarque, Cicéron et Sénèque, mais son néoplatonisme et son baroquisme affectif l’éloignent de Montaigne.

Mots-clés : Montaigne, Pierre de Lostal, philosophie, Bodin, politique.

Marie-Luce DEMONET, “*The soldier philosophy of Pierre de Lostal*”

With his Discours philosophiques (1579), the young Calvinist Pierre de Lostal (1559?-1621?), presents a summary of metaphysics and ethics, to foster a political

goal: he contradicts Bodin. He is famous for the Soldat françois (1604) that incites, in a very emphatic style, to fight against Spain. The Discours share many authorities with the Essais, such as Plutarch, Cicero, and Seneca, but the author's Neoplatonism, and baroque emotional aesthetics, move him away from Montaigne.

Keywords: Montaigne, Pierre de Lostal, philosophy, Bodin, politics.